



**AIATSIS**  
Australian Institute of Aboriginal  
and Torres Strait Islander Studies

**Finding aid**

**OATES\_L03**

**Sound recordings collected by  
Lynette F. Oates, 1973**

## ACCESS

### Availability of copies

Listening copies are available. Contact the AIATSIS Audiovisual Access Unit by completing an [online enquiry form](#) or phone (02) 6261 4212 to arrange an appointment to listen to the recordings or to order copies.

### Restrictions on listening

This collection is open for listening.

### Restrictions on use

Copies of this collection may be made for private research. Exceptions include field recordings featuring Muruwari speakers which may only be copied with permission from Christine Hooper. In addition, field recordings containing personal or ceremonial material may only be copied with the permission of the relevant Indigenous individual, family or community. Permission must be sought from the relevant Indigenous individual, family or community for any publication or quotation of this material. Any publication or quotation must be consistent with the *Copyright Act* (1968).

## SCOPE AND CONTENT NOTE

**Date:** 1973

**Extent:** 10 audiotape reels (10 hrs. 15 min.) : analogue, 3 ¾ ips, mono ; 5 in. + field tape report sheets.

### Production history

These recordings were collected between 2-7 October 1973 by linguist Lynette Oates during fieldwork in and around Goodooga, NSW. The purpose of the field trip was to document Muruwari language with Mrs Emily Horneville and Mr Robin Campbell. Guwamu and Muruwari songs and language material were provided by Mr Shillin Jackson and Mr Michael Campbell offered some (possibly) Yaraldi vocabulary from the Lake Alexandrina area of South Australia. The collection was deposited with the Australian Institute of Aboriginal Studies (now AIATSIS) on 7 January 1974.

## RELATED MATERIAL

**Important:** before you click on any links in this section, please read our [sensitivity message](#). For a complete listing of related material held by AIATSIS, consult our [online catalogue](#), Mura®.

## ARCHIVIST'S NOTE

This finding aid was compiled from information provided by Lynette F. Oates and audition sheets prepared by AIATSIS staff. Timing points may be slightly out depending on the technologies and procedures in place at the time the recordings were auditioned.

## ITEM LIST

Archive number	Field recording number	Description
003012A	<a href="#">73/1</a>	Muruwari language elicitation with Robin Campbell and Emily Horneville
003012B	<a href="#">73/2</a>	Muruwari language elicitation with Robin Campbell and Emily Horneville; Guwamu and songs performed by Shillin Jackson
003013A	<a href="#">73/3</a>	Muruwari language elicitation with Emily Horneville and Shillin Jackson; Guwamu language elicitation with Shillin Jackson
003013B	<a href="#">73/4</a>	Muruwari language with Emily Horneville and Shillin Jackson
003014A 003014B	<a href="#">73/5</a>	Muruwari language with Emily Horneville and Robin Campbell
003014B	<a href="#">73/6</a>	Muruwari language with Emily Horneville; Yaraldi (possibly) language elicitation with Michael Campbell
003015A	<a href="#">73/7</a>	Yaraldi (possibly) language elicitation with Michael Campbell; Guwamu and Muruwari songs performed by Shillin Jackson; Muruwari language with Emily Horneville
003015B	<a href="#">73/8</a>	Muruwari language elicitation with Robin Campbell and Emily Horneville
003016A	<a href="#">73/9</a>	Muruwari language elicitation with Robin Campbell and Emily Horneville
003016B	<a href="#">73/10</a>	Muruwari language elicitation with Emily Horneville; message to Janet Mathews from Robin Campbell

## ITEM DESCRIPTIONS

003012A/73/1

Performer/speaker(s):	Robin Campbell, Emily Horneville
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Language – Linguistics – Grammar and syntax
Language/people:	Muruwari / Murrawarri
Places:	Goodooga (N NSW SH55-07)
Recording quality:	Poor to fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
OATES_L03-003012A	00:00:00	Muruwari language elicitation, including sentences, with Robin Campbell.	2 October 1973	Goodooga, NSW
	00:27:40	Checking Muruwari verb morphology with Emily Horneville.	3 October 1973	Goodooga, NSW
	01:04:13	End of field recording 73/1 and end of OATES_L03-003012A.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

**003012B/73/2**

Performer/speaker(s):	Emily Horneville, Robin Campbell, Shillin Jackson
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Language – Linguistics – Grammar and syntax, Language – Linguistics – Phonology – Phonemes
Language/people:	Muruwari / Murrawarri
Places:	Goodooga (N NSW SH55-07)
Recording quality:	Poor to fair

<b>Archive item number</b>	<b>Timing point</b>	<b>Description</b>	<b>Date</b>	<b>Place</b>
OATES_L03-003012B	00:00:00	Checking Muruwari imperative verb forms with Emily Horneville.	3 October 1973	Goodooga, NSW
	00:16:20	Checking Muruwari vocabulary to check phonemes with Robin Campbell.		
	00:48:00	Shillin Jackson performs Muruwari songs.		
	00:55:14	Muruwari language elicitation with Emily Horneville.		
	01:04:12	End of field recording 73/2 and end of OATES_L03-003012B.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

Performer/speaker(s):	Emily Horneville, Shillin Jackson
Personal subject(s):	Jimmie Barker, Robin Campbell
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Geography – Territories and boundaries, Music – Vocal – Solo – Male, Music – Vocal – Elucidation and discussion
Language/people:	Muruwari / Murrawarri, Guwamu / Kooma
Places:	Goodooga (N NSW SH55-07), Culgoa River N NSW SH55-06, SH55-07, SW Qld SH55-03), Weilmoringle (N NSW SH55-06), Bollon (SW Qld SH55-03)
Recording quality:	Poor to fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
OATES_L03-003013A	00:00:00	Muruwari vocabulary and sentence elicitation with Emily Horneville.	4 October 1973	Goodooga, NSW
	00:06:52	Muruwari and Guwamu language elicitation with Shillin Jackson. This sequence includes a discussion about Muruwari territory and has references to Jimmie Barker and Robin Campbell.		
	00:27:37	Muruwari vocabulary and sentence elicitation with Emily Horneville.		
	00:32:08	Muruwari song performed by Shillin Jackson and explained by him and Emily Horneville.		
	00:34:23	Muruwari vocabulary and sentence elicitation with Emily Horneville and Shillin Jackson.		
	01:04:30	End of field recording 73/3 and end of OATES_L03-003013A.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

**003013B/73/4**

Performer/speaker(s):	Emily Horneville, Shillin Jackson
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Hunting
Language/people:	Muruwari / Murrawarri
Places:	Goodooga (N NSW SH55-07)
Recording quality:	Poor to fair

<b>Archive item number</b>	<b>Timing point</b>	<b>Description</b>	<b>Date</b>	<b>Place</b>
OATES_L03-003013B	00:00:00	Muruwari language with Emily Horneville and Shillin Jackson.	4 October 1973	Goodooga, NSW
	00:30:10	Muruwari language elicitation and discussion on hunting with Emily Horneville and Shillin Jackson.		
	00:32:55	End of field recording 73/4 and end of OATES_L03-003013B.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

003014A + 003014B/73/5

Performer/speaker(s):	Emily Horneville, Robin Campbell
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Language – Vocabulary – Animal names, Dance – Recreational – Corroboree
Language/people:	Muruwari / Murrawarri
Places:	Goodooga (N NSW SH55-07)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
OATES_L03-003014A	00:00:00	Muruwari language elicitation with Emily Horneville. This sequence includes a discussion on snakes.	5 October 1973	Goodooga, NSW
	00:18:36	Muruwari language elicitation with Emily Horneville. This sequence includes a discussion on corroborees.		
	00:35:18	Muruwari language elicitation with Emily Horneville and Robin Campbell.		
	01:05:06	End of OATES_L03-003014A.		
OATES_L03-003014B		Muruwari language elicitation with Emily Horneville and Robin Campbell.		
	00:07:18	End of field recording 73/5.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)



## 003014B/73/6

Performer/speaker(s):	Emily Horneville, Michael Campbell
Personal subject(s):	Colin Bailey
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences
Language/people:	Muruwari / Murrawarri, Yaraldi / Yeralde
Places:	Goodooga (N NSW SH55-07), Tailem Bend (SE SA SI54-13), Lake Alexandrina / Lake Albert (SE SA SI54-13)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
OATES_L03-003014B	00:10:30	Muruwari language elicitation with Emily Horneville.	5 October 1973	Goodooga, NSW
	00:32:50	Yaraldi (possibly) language elicitation with Michael Campbell.		
	00:42:25	Repeat of earlier conversation with Mrs Horneville.		
	00:53:25	Repeat of earlier conversation with Mr Campbell.		
	01:04:18	End of field recording 73/6 and end of OATES_L03-003014B.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

Performer/speaker(s):	Michael Campbell, Shillin Jackson, Emily Horneville
Personal subject(s):	Jimmie Barker
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Music – Vocal – Solo – Male, Music – Vocal – Elucidation and discussion, Language – Vocabulary – Word lists
Language/people:	Yaraldi / Yaralde, Guwamu / Kooma, Muruwari / Murrawarri
Places:	Goodooga (N NSW SH55-07), Lake Alexandrina / Lake Albert (SE SA SI54-13)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
OATES_L03-003015A	00:0:00	Yaraldi (possibly) language elicitation with Michael Campbell.	5 October 1973	Goodooga, NSW
	00:0620	Guwamu and Muruwari songs performed by Shillin Jackson who then explains them.		
	00:11:55	Checking from Jimmie Barker's Muruwari word list with Emily Horneville.	6 October 1973	Goodooga, NSW
	00:32:03	Muruwari sentence elicitation, checking from Jimmie Barker's notes, with Emily Horneville.		
	01:04:35	End of field recording 73/7 and end of OATES_L03-003015A		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

**003015B/73/8**

Performer/speaker(s):	Robin Campbell, Emily Horneville
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences
Language/people:	Muruwari / Murrawarri
Places:	Birrie River (N NSW SH55-07), Goodooga (N NSW SH55-07)
Recording quality:	Fair

<b>Archive item number</b>	<b>Timing point</b>	<b>Description</b>	<b>Date</b>	<b>Place</b>
OATES_L03-003015B	00:00:00	Muruwari language elicitation with Robin Campbell.	6 October 1973	Birrie River, NSW
	00:59:40	Muruwari language elicitation with Emily Horneville.	6 October 1973	Goodooga, NSW
	01:04:23	End of field recording 73/8 and end of OATES_L03-003015B.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

Performer/speaker(s):	Robin Campbell, Emily Horneville
Personal subject(s):	Jimmie Barker
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Music – Vocal – Solo – Male, Language – Vocabulary – Animal names
Language/people:	Muruwari / Murrawarri
Places:	Birrie River (N NSW SH55-07), Goodooga (N NSW SH55-07)
Recording quality:	Poor to fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
OATES_L03-003016A	00:00:00	Muruwari language elicitation with Robin Campbell.	7 October 1973	Birrie River, NSW
	00:06:36	Robin Campbell sings a song in English then translates it into Muruwari.		
	00:10:00	Muruwari language elicitation with Robin Campbell.		
	00:45:30	Checking Jimmie Barker's Muruwari language material with Emily Horneville.	7 October 1973	Goodooga, NSW
	01:01:00	Elicitation of Muruwari terms for birds with Emily Horneville.		
	01:05:33	End of field recording 73/9 and end of OATES_L03-003016A.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

Performer/speaker(s):	Emily Horneville, Robin Campbell
Personal subject(s):	Jimmie Barker, Janet Mathews
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Language – Linguistics – Language elicitation – Narratives
Language/people:	Muruwari / Murrawarri, Bokhara River (N NSW SH55-07, SW Qld SH55-03)
Places:	Goodooga (N NSW SH55-07),
Recording quality:	Poor to fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
OATES_L03-003016B	00:00:00	Muruwari language elicitation with Emily Horneville.	7 October 1973	Goodooga, NSW
	00:04:40	Checking Jimmie Barker's Muruwari language material with Emily Horneville.		
	00:28:00	Muruwari narrative of the Emu and the Turkey with Emily Horneville.		
	00:31:05	Message in English to Janet Mathews from Robin Campbell.	7 October 1973	Bokhara River, NSW
	00:31:50	Muruwari narrative of the Crow and the Frill-neck Lizard with Emily Horneville.		
	00:33:45	Checking Jimmie Barker's Muruwari language material with Emily Horneville.		
	00:50:40	Checking Jimmie Barker's Muruwari language material with Emily Horneville.	8 October 1973	Goodooga, NSW
01:03:48	End of field recording 73/10, end of OATES_L03-003016B and end of the collection OATES_L03.			

[RETURN TO ITEM LIST](#)